МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«ИВАНОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Шуйский филиал ИвГУ

Кафедра романо-германских языков и методики обучения

ОДОБРЕНО:
Руководитель ОП
_____ А.А. Ефремов
(подпись)
«18» мая 2023 г.

Рабочая программа дисциплины
ЛЕКСИКОЛОГИЯ

Уровень высшего образования:	бакалавриат
Квалификация выпускника:	бакалавр
Направление подготовки:	44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)
Направленность (профиль) образовательной программы:	Иностранный язык; Иностранный язык

Шуя

1. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Лексикология» является формирование у студентов лингвистической и коммуникативной компетенции.

2. Место дисциплины в структуре ОП

Дисциплина «Лексикология» является обязательной для изучения; относится к формируемой участниками образовательных отношений части блока дисциплин Б1, входит в предметно-методический модуль.

Успешное освоение данной дисциплины будет способствовать готовности обучающихся к освоению дисциплины «Практика устной и письменной речи (английский язык)», прохождению Производственной практики, педагогической (комплексной) практики, Производственной практики, научно-исследовательской работы, Производственной практики, преддипломной практики, выполнению и защите выпускной квалификационной работы.

Студент, приступающий к изучению данной дисциплины, должен:

З**нать**:

– особенности системного и критического мышления;

– условия эффективного речевого взаимодействия;

– особенности речевого взаимодействия в группе;

– разновидности коммуникативных ролей в групповом общении;

– свойства и разновидности диалога-обсуждения;

– различные элементы и уровни языковой системы, их взаимодействие в речевых процессах;

– основы формирования и функционирования системы иностранного литературного языка;

– единицы языка в их системно-структурированных связях;

– основные закономерности, типичные явления и переходные случаи языковых явлений;

– теоретические сведения о системе иноязычного письма;

– официально утвержденные правила письма и устной речи.

– основные понятия и термины, связанные с теорией текста;

– теорию и методику создания текстов, относящихся к различным функциональным стилям и различным жанрам;

– социолингвистические особенности современных средств массовой коммуникации;

– важнейшие дискуссионные проблемы в научном освоении иностранного языка.

У**меть**:

– получать, обрабатывать и анализировать информацию из различных источников;

– аргументированно формировать собственное суждение и оценку информации;

– опознавать изученные языковые единицы, определять их характеристики с точки зрения структуры и функционирования;

– устанавливать взаимосвязь между семантикой текста и системой репрезентирующих ее лингвистических единиц текста;

– выбрать регистр языка, соответствующий конкретной ситуации общения;

– выделять концептуальную основу дискуссий в области Иностранного языка;

– выражать свою позицию по обсуждаемым дискуссионным проблемам;

– воспринимать иные точки зрения по обсуждаемым дискуссионным проблемам.

Владеть:

– навыками определения практических последствий предложенного решения задач;

– ценностями и нормами речевого поведения в процессе группового общения (культурой группового общения);

– приемами совместного порождения и развития содержания сообщения в процессе группового взаимодействия;

– приемами гармонизации диалога в ходе группового обсуждения;

– официальным и неофициальным регистром общения;

– широким спектром языковых функций и наиболее распространенными средствами их выражения в нейтральном и деловом регистре общения;

– владеть трудными вопросами функционирования современного иностранного языка.

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

3.1. Компетенции, формированию которых способствует данная дисциплина

При реализации дисциплины формируются следующие компетенции в соответствии с ФГОС ВО по данному направлению подготовки:

а) универсальные компетенции (УК) и индикаторы их достижения:

Наименование категории (группы) универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции выпускника	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции
Коммуникация	УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (ых) языке (ах)	УК-4.1. Использует различные формы, виды устной и письменной коммуникации на русском и иностранном (ых) языке (ах). УК-4.2. Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную деловую информацию на русском и иностранном (ых) языке (ах). УК-4.3. Владеет системой норм русского литературного языка и нормами иностранного (ых) языка (ов). УК-4.4. Использует языковые средства для достижения профессиональных целей на русском и иностранном (ых) языке (ах). УК-4.5. Выстраивает стратегию устного и письменного общения на русском и иностранном (ых) языке (ах) в рамках межличностного и межкультурного общения.

б) общепрофессиональные компетенции (ОПК) и индикаторы их достижения:

–

в) профессиональные компетенции (ПК) и индикаторы их достижения:

Код и наименование профессиональной компетенции выпускника	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции	Основание (ПС, анализ опыта)
Тип задач профессиональной деятельности: педагогический		
ПК-6. Способен выделять структурные элементы, входящие в систему познания предметной области (в соответствии с профилем и уровнем обучения), анализировать их в единстве содержания, формы и выполняемых функций	ПК-6.1. Выделяет и анализирует единицы различных уровней языковой системы в единстве их содержания, формы и функций. ПК-6.2. Выделяет и анализирует особенности языковых единиц и структур в деловой и медийной сфере использования языковой системы	Профессиональный стандарт 01.001 «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)»
ПК-7. Способен определять собственную позицию относительно дискуссионных проблем предметной области (в соответствии с профилем и уровнем обучения)	ПК-7.1. Проявляет мировоззренческую рефлексию при анализе проблем и тенденций в области Русского языка и Литературы. ПК-7.2. Проявляет способность аргументировано, логические верно и ясно выражать свою позицию по обсуждаемым дискуссионным проблемам в сочетании с готовностью к конструктивному диалогу и толерантному восприятию иных точек зрения. ПК-7.3. Выделяет концептуальную основу дискуссий в области Русского языка и Литературы, соотносит с нею свои мировоззренческие установки, гражданскую позицию и социальную мотивацию.	Профессиональный стандарт 01.001 «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)»

3.2. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с индикаторами достижения формируемых компетенций

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

– основные нормы русского и иностранного (-ых) языков в области устной и письменной речи; основные различия лингвистических систем русского и иностранного (-ых) языков; основные особенности слушания, чтения, говорения и письма как видов речевой деятельности; основные модели речевого поведения; основы речевых жанров, актуальных для учебно-научного общения; сущность речевого воздействия, его виды, формы и средства; основные средства создания вербальных и невербальных текстов в различных ситуациях личного и профессионально значимого общения (УК-4 (индикаторы – 1, 2, 3, 4, 5);

– различные элементы и уровни языковой системы, их взаимодействие в речевых процессах; основы формирования и функционирования системы иностранного литературного языка; единицы языка в их системно-структурированных связях; основные закономерности, типичные явления и переходные случаи языковых явлений; теоретические сведения о системе иноязычного письма; официально утвержденные правила письма и устной речи; основные понятия и термины, связанные с теорией текста; различные аспекты

лингвистического анализа текста; теорию и методику создания текстов, относящихся к различным функциональным стилям и различным жанрам; социолингвистические особенности делового общения; социолингвистические особенности современных средств массовой коммуникации (ПК-6 (индикаторы – 1, 2);

– важнейшие дискуссионные проблемы в научном освоении иностранного языка (ПК-7 (индикаторы – 1, 2, 3).

Уметь:

– реализовывать различные виды речевой деятельности в учебно-научном общении на русском и иностранном (-ых) языках; вести диалог на русском и иностранном (-ых) языках; осуществлять эффективную межличностную коммуникацию в устной и письменной формах на русском и иностранном (-ых) языках; создавать и редактировать тексты основных жанров деловой речи (УК-4 (индикаторы – 1, 2, 3, 4, 5);

– опознавать изученные языковые единицы, определять их характеристики с точки зрения структуры и функционирования; устанавливать взаимосвязь между семантикой текста и системой репрезентирующих ее лингвистических единиц текста; выделять и систематизировать разные виды лингвистических знаков в тексте и разные виды текстовой информации; адекватно понимать социолингвистический и социокультурный подтекст в средствах массовой коммуникации; адекватно реагировать на речь носителей языка в сфере делового общения; выбрать регистр языка, соответствующий конкретной ситуации общения (ПК-6 (индикаторы – 1, 2);

– выделять концептуальную основу дискуссий в области Иностранного языка; выражать свою позицию по обсуждаемым дискуссионным проблемам; воспринимать иные точки зрения по обсуждаемым дискуссионным проблемам (ПК-7 (индикаторы – 1, 2, 3).

Владеть:

– различными видами и приемами слушания, чтения, говорения и письма; навыками коммуникации в иноязычной среде; приемами создания устных и письменных текстов различных жанров в процессе учебно-научного общения; мастерством публичных выступлений в учебно-научных ситуациях общения; способами решения коммуникативных и речевых задач в конкретной ситуации общения; техниками и приемами коммуникации в условиях межкультурного разнообразия; языковыми средствами для достижения профессиональных целей на русском и иностранном (-ых) языке (-ах) ((УК-4 (индикаторы – 1, 2, 3, 4, 5);

– методикой проведения всех видов лингвистического разбора; официальным и неофициальным регистром общения; широким спектром языковых функций и наиболее распространенными средствами их выражения в нейтральном и деловом регистре общения (ПК-6 (индикаторы – 1, 2);

– владеть трудными вопросами функционирования современного иностранного языка (ПК-7 (индикаторы – 1, 2, 3).

4. Объём и содержание дисциплины

Очная форма обучения
Объём дисциплины составляет 3 зачётные единицы (81 час.)
Контактная работа 24,25 час.
Самостоятельная работа 56,75 час.

Виды учебных занятий и формы промежуточной аттестации	7 сем.	
	Контактная работа с преподавателем	Самостоятельная работа обучающегося
Лекции	12	56,75
Практические занятия	12	
Зачёт с оценкой	0,25	-
Всего	24,25	56,75

4.1. Содержание дисциплины по разделам, соотнесенное с видами и объемом учебных занятий

Очная форма обучения

№ п/п	Раздел дисциплины	Семестр	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу обучающихся и объем (в часах)			Формы текущего контроля успеваемости Форма промежуточной аттестации
			Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа	Самостоятельная работа обучающегося	
	Модуль 1: Предмет и задачи лексикологии. Этимологическая характеристика словарного состава английского языка					
1	Предмет и задачи лексикологии. Роль лексикологии в ряду других лингвистических дисциплин	7	1,5			Разноуровневые задания
2	Исконно английская лексика	7			3	Разноуровневые задания
3	Заимствования. Кальки. Этимологические дублеты	7		1,5	3	Разноуровневые задания
	Модуль 2: Семантика					
4	Подходы к изучению значения слова. Лексическое и грамматическое значение слова	7			3	Разноуровневые задания
5	Семантические изменения	7		1,5	3	Разноуровневые задания
	Модуль 3: Полисемия и омонимия в английском языке					

6	Полисемия	7	1,5		3	Разноуровневые задания
7	Виды омонимов	7	1,5		3	Разноуровневые задания
	Модуль 4: Синонимы и антонимы в английском языке					
8	Синонимы	7	1,5	1,5	3	Разноуровневые задания
9	Антонимы	7			3	Текущий контроль 1 (тестирование)
	Модуль 5: Словообразование					
10	Аффиксация	7		1,5	3	Разноуровневые задания
11	Словосложение	7	1,5		3	Разноуровневые задания
12	Конверсия. Другие типы словообразования	7			3	Разноуровневые задания
	Модуль 6: Стилистическая характеристика современного английского языка					
13	Книжный и поэтический стиль	7		1,5	3	Разноуровневые задания
14	Разговорный стиль. Сленг	7	1,5		3	Разноуровневые задания
15	Научный стиль. Термины	7		1,5	3	Разноуровневые задания
	Модуль 7: Фразеология современного английского языка					
16	Структурно-семантическая классификация фразеологизмов	7	1,5	1,5	3	Разноуровневые задания
17	Пословицы и поговорки	7			3	Разноуровневые задания
	Модуль 8: Английский язык за пределами Великобритании					
18	Лексические особенности американского английского	7	1,5	1,5	3	Разноуровневые задания
19	Английский язык в странах Содружества (Австралия, Канада, Новая Зеландия)	7			3	Разноуровневые задания
	Модуль 9: Современная лексикография Великобритании и США					
20	Типология словарей	7			2,75	Текущий контроль 2 (контрольная работа)
ИТОГО			12	12	56,75	**Зачет с оценкой**

4.2. Развернутое описание содержания учебного материала по разделам (темам)

Модуль 1: Предмет и задачи лексикологии. Этимологическая характеристика словарного состава английского языка

Лексикология английского языка, цели и задачи курса. Слово и словарный состав языка - предмет изучения лексикологии. Системные отношения между лексическими единицами словарного состава языка. Неоднородность словарного состава языка, его стратификация. Общая, частная, историческая и сопоставительная лексикология. Лексикология и смежные дисциплины: психолингвистика, социолингвистика, стилистика, культура речи**.**

Диахронический (исторический) подход к классификации лексики. Английский язык и его место в системе германских и индоевропейских языков. Основной словарный фонд языка, его характерные особенности. Общеиндоевропейские, общегерманские, собственно английские слова в словарном составе английского языка.

Заимствования и их роль в языке. Три слоя латинских заимствований. Скандинавские заимствования, их роль в пополнении словарного состава английского языка. Нормандское завоевание и французские заимствования. Парижский диалект и особенности французских заимствований данного периода. Итальянские, испанские, русские заимствования в английском языке.

Ассимиляция заимствований в языке. Причины заимствования слов, способы заимствования. Три ступени ассимиляции слов в языке: полная, частичная ассимиляция, неассимилированная лексика (варваризмы).

Этимологические дублеты, их особенности. Интернациональные слова в языке, сферы их использования. Греческие и латинские заимствования - основной фонд интернациональных слов в языке. Слова-кальки. Связь этимологических и стилистических характеристик слов.

Модуль 2: Семантика

Семасиология (лексическая семантика), ее роль в изучении лексического значения слова. Различные подходы в изучении лексического значения слова (референтный, функциональный). Лексическое значение слова как совокупность понятийного ядра (сигнификат) и прагматических коннотаций. Методы изучения лексического значения слова: дистрибутивный, изучение сочетаемости слова, компонентный анализ. Виды значений.

Развитие и изменение значений слов. Причины изменений лексических значений слов: культурно-исторические, психологические, внутрисистемные. Ассоциации по сходству и по смежности, их роль в развитии новых лексических значений слов. Расширение и сужение лексического значения, “улучшение “ и “ ухудшение” значения слова.

Модуль 3: Полисемия и омонимия в английском языке

Многозначность (полисемия) слов. Реализация значений многозначного слова в различных типах контекста. Выделение основного (главного, прямого) номинативного значения и переносных (производных) значений. Семантическая структура многозначного слова, понятие лексико-семантического варианта (ЛСВ), группировка ЛСВ в семантической структуре слова.

Структура ЛСВ как иерархически организованная структура сем, включающая в себя архисему, дифференциальные семы и потенциальные семы.

Лексическая омонимия, широкое распространение омонимов в современном английском языке. Причины возникновения омонимов в языке: совпадение различных по звучанию слов в результате исторических звуковых изменений, заимствования слов из

других языков, результаты различных процессов словообразования, разрыв первоначально единой семантики многозначного слова. Трудности разграничения полисемии и омонимии. Полная омонимия, омофоны, омографы.

Модуль 4: Синонимы и антонимы в английском языке

Синонимия и выразительные средства языка. Разнообразные подходы к синонимии, критерии синонимии: номинативный, семантический, критерий взаимозаменяемости. Типы синонимов: идеографические, стилистические и абсолютные синонимы (классификация В.В. Виноградова). Классификация синонимов по типам коннотаций (классификация Г. Б. Антрушиной). Синонимический ряд. Доминанта синонимического ряда, ее характерные особенности. Эвфемизмы как особый тип синонимии.

Антонимия - тип семантических отношений лексических единиц, имеющих противоположные значения. Разнокоренные и однокоренные антонимы. Классификация антонимов по типу выражаемой противоположности.

Модуль 5: Словообразование

Морфемная структура слова, понятие морфемы. Корневая морфема, основа слова, аффиксы. Структурные типы слов в английском языке.

Конверсия - один из наиболее продуктивных способов образования новых слов в языке. Сущность данного словообразовательного процесса, разнообразие подходов и определений. Причины широкого распространения конверсии в английском языке. Семантические связи слов при конверсии.

Аффиксация. Типы аффиксов. Этимологическая классификация аффиксов. Продуктивные - непродуктивные аффиксы. Частотность употребления аффиксов в языке. Значение аффиксов, омонимия.

Словосложение в английском языке. Объединение морфологических и синтаксических способов сочетания единиц языка при словосложении. Структурные типы сложных слов, их классификация. Семантическая классификация сложных слов. Критерии разграничения сложного слова и словосочетания. Полуаффиксы. Пограничные случаи в языке.

Сокращения, различные типы слов, получаемых в результате сокращений: усечение начальных, конечных, центральных компонентов слова. Аббревиация, различные типы аббревиатур. Стилистическая характеристика слов, образуемых в результате аббревиации.

Звукоподражание (ономатопея). Звукоподражательная теория: признание первоначальной связи между звуком и значением слова. Классификация звукоподражательных слов по их соотносимости с денотатом. Звукосимволизм.

Редупликация, различные структурные типы слов, образованных в результате редупликации, их стилистическая характеристика.

Дезаффиксация (регрессивная деривация) в английском языке. Контаминация (скрещение), продуктивность данного способа словообразования в английском языке. Перемещение ударения и умлаут как отражение более ранних процессов в словообразовании.

Модуль 6: Стилистическая характеристика современного английского языка

Текст как результат выбора говорящим (пишущим) языковых форм из заранее данных языковых возможностей. Понятие регистра и понятие функционального стиля. Нейтральный стиль и нейтральная лексика, ее основные признаки.

Стилистически маркированная лексика. Разговорный стиль, характерные типы ситуаций общения. Разговорная лексика, ее особенности: эмоциональность, односложность,

широкое использование глаголов с постпозиционными элементами, использование субстантивных прилагательных. Деление разговорной лексики на литературно-разговорную, фамильярно-разговорную, и просторечье. Сленг. Определение сленга, причины широкого распространения сленга в английском языке. Общий и специальный сленг, арго.

Английские территориальные диалекты и диалектная лексика.

Книжный стиль, характерные типы ситуаций общения. Книжные слова, их основные характеристики и группы: слова научной прозы, канцеляризмы, поэтизмы. Терминология, определение понятия “термин”. Основные характеристики термина. Процессы детерминологизации и терминологизации. Типичные способы образования терминов в современном английском языке.

Неологизмы, окказиональные слова как отражение тенденций языкового развития. Архаизмы, историзмы.

Модуль 7: Фразеология современного английского языка

Типы словосочетаний в языке. Основные различия между свободными, переменными словосочетаниями и постоянными, устойчивыми словосочетаниями - фразеологическими единицами (ФЕ). Роль и место ФЕ в системе выразительных средств языка. Специфика ФЕ как знаков вторичной номинации. Особенности значения ФЕ. Полисемия и омонимия ФЕ и их функционально-стилистическая дифференциация. Употребление ФЕ в речи, оживление (обновление) фразеологизма. Различные типы классификаций ФЕ: этимологическая, семантическая, структурная, структурно-семантическая (проф. А.В.Кунин).

Пословицы и поговорки в языке, сходства и различия между ними. Вариативность пословиц и поговорок.

Модуль 8: Английский язык за пределами Великобритании

Английский язык за пределами Англии, его особенности. Американский английский: язык – вариант - диалект. Различные точки зрения на проблему. Некоторые грамматические, фонетические особенности английского языка в США. Особенности словарного состава: исторические американизмы, американизмы, отражающие особенности флоры и фауны страны, “собственно” американизмы. Различные наименования в британском и американском вариантах для выражения сходных понятий. Заимствования в американском английском. Особенности словообразования и орфографии. Влияние британского и американского вариантов английского языка друг на друга. Английский язык в Австралии и Канаде.

Модуль 9: Современная лексикография Великобритании и США

Лексикография как лингвистическая дисциплина. Теоретическая и практическая лексикография. Связь лексикографии с другими лингвистическими дисциплинами (терминографией, лингвострановедением, стилистикой). Основные типы словарей. Макроструктура словаря. Микроструктура словаря. Зависимость информационных категорий словаря от типа словаря.

5. Образовательные технологии, в том числе перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Реализация дисциплины «Лексикология» в учебном процессе предусматривает использование следующих образовательных технологий, методов и форм:

– рейтинговая технология;

- проектная технология;
- технология развития критического мышления;
- проблемное обучение;
- технология учебной дискуссии;
- групповая работа;
- мастер-классы специалистов;
- дискуссия.

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине: мультимедиа технологии (интерактивная доска, мультимедийный проектор); технологии смешанного обучения; мобильные технологии; интерактивные информационные технологии.

Для подготовки к занятиям студенты используют электронный каталог библиотеки ШФ ИвГУ, а также электронные ресурсы:

- http://www.biblioclub.ru/ Университетская библиотека online;
- http:// http://www.rucont.ru/ Электронная библиотека Шуйского филиала ИвГУ.

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

Самостоятельная работа обучающихся по дисциплине «Лексикология» осуществляется в следующих формах: выполнение домашних практических заданий, конспектирование дополнительных вопросов из разделов дисциплины. Организация самостоятельной работы по дисциплине направлена на формирование профессионально значимых компонентов формируемых компетенций. Учебный материал для самостоятельной работы предлагается студентам в виде заданий для анализа и описания языковых явлений с различных точек зрения. Содержание заданий разрабатывается на основе применяемых технологий обучения. Основу каждого задания составляет предметная область, в рамках содержания которой студентам предлагается решить основные задачи профессиональной деятельности.

Для выполнения самостоятельной работы необходимо использовать следующую учебно-методическую литературу:

1. Лексикология английского языка: учебно-методические материалы и рекомендации для студентов 3 и 4 курсов (специальность 050303 Иностранный язык) / Федеральное агентство по образованию, ГОУ ВПО "ШГПУ", Кафедра романо-германских языков и методики обучения; сост. М. В. Бурлакова. - Шуя : Весть ГОУ ВПО "ШГПУ", 2007. - 35 с.
2. Лексикология английского языка: учебно-методические материалы (Направление подготовки 050100.62 Педагогическое образование. Профиль подготовки Иностранный язык (английский) / Сост. М. В. Бурлакова. - Шуя: Шуйский филиал ИвГУ, 2014. - 44 с.

Полностью весь методический материал по обеспечению самостоятельной работы студентов осуществляется через сайт Шуйского филиала ИвГУ (http://www.sspu.ru/), в том числе через Электронные библиотечные системы:

- http://www.biblioclub.ru/ Университетская библиотека online;
- http:// http://www.rucont.ru/ Электронная библиотека Шуйского филиала ИвГУ.

Конкретные задания входят в состав фонда оценочных средств по дисциплине, а также представлены в приложении 1 к рабочей программе.

7. Характеристика оценочных средств для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по дисциплине

Оценочные средства для текущего контроля успеваемости студентов на 4 курсе в 7 семестре: комплект заданий для контрольных работ.

Пороговый уровень сформированности контролируемых компетенций проверяется практическими заданиями для текущего контроля, позволяющими формировать базовые компоненты проверяемых компетенций.

Критерии оценки:

Каждое правильно выполненное задание оценивается баллами от 1 до 5.

Максимальный балл за выполнение заданий порогового уровня должен быть не менее 8.

Базовый уровень сформированности контролируемых компетенций проверяется практическими заданиями для текущего контроля, позволяющими формировать отдельные части или компетенций в целом.

Критерии оценки:

Каждое правильно выполненное задание оценивается баллами от 1 до 5.

Максимальный балл за выполнение заданий базового уровня должен быть от 11 до 13.

Повышенный уровень сформированности контролируемых компетенций проверяется практическими заданиями для текущего контроля, позволяющими формировать компетенции в целом.

Критерии оценки:

Каждое правильно выполненное задание оценивается баллами от 1 до 5.

Максимальный балл за выполнение заданий повышенного уровня должен быть от 14 до 15.

На зачете с оценкой по дисциплине «Лексикология» на 4 курсе в 7 семестре знания, умения и владения, характеризующие этапы формирования компетенций ОК-4, ПК - 6, ПК-7, проверяются следующими оценочными средствами:

- теоретический вопрос;
- комплект заданий реконструктивного и творческого уровней.

Пороговый уровень сформированности контролируемых компетенций проверяется в процессе собеседования, которое проводится на зачете с оценкой в течение 10 минут. Вопросы собеседования позволяют формировать базовые компоненты проверяемых компетенций.

Критерии оценки:

Если в процессе **собеседования** студент обнаруживает неспособность к построению самостоятельных заключений, имеет слабые теоретические знания, не использует научную терминологию, однако обсуждение и помощь преподавателя приводят к правильным заключениям – до 2 баллов.

Если в процессе собеседования обоснование сделанного заключения было дано при активной помощи преподавателя, студент имеет ограниченные теоретические знания, допускает существенные ошибки при установлении логических взаимосвязей, допускает ошибки при использовании научной терминологии – 3-4 балла.

Если в процессе собеседования студент демонстрирует методологические и теоретические знания, аналитические способности, однако допускает некоторые неточности при оперировании научной терминологией – 5-7 баллов.

Если в процессе собеседования дано развернутое пояснение и обоснование сделанного заключения, студент демонстрирует методологические и теоретические знания, свободно владеет научной терминологией, проявляет творческие способности, способен при обосновании своего мнения свободно проводить аналогии между темами курса – 8-10 баллов.

Максимальный балл за подготовку и ответ на одно теоретическое задание порогового уровня – 10 баллов.

Базовый уровень сформированности контролируемых компетенций проверяется в процессе собеседования и заданиями реконструктивного уровня.

Критерии оценки:

Если в процессе **собеседования** студент обнаруживает неспособность к построению самостоятельных заключений, имеет слабые теоретические знания, не использует научную терминологию, однако обсуждение и помощь преподавателя приводят к правильным заключениям – до 2 баллов.

Если в процессе собеседования обоснование сделанного заключения было дано при активной помощи преподавателя, студент имеет ограниченные теоретические знания, допускает существенные ошибки при установлении логических взаимосвязей, допускает ошибки при использовании научной терминологии – 3-4 балла.

Если в процессе собеседования студент демонстрирует методологические и теоретические знания, аналитические способности, однако допускает некоторые неточности при оперировании научной терминологией – 5-7 баллов.

Если в процессе собеседования дано развернутое пояснение и обоснование сделанного заключения, студент демонстрирует методологические и теоретические знания, свободно владеет научной терминологией, проявляет творческие способности, способен при обосновании своего мнения свободно проводить аналогии между темами курса – 8-10 баллов.

Максимальный балл за подготовку и ответ на одно теоретическое задание порогового уровня – 10 баллов.

Если студент набирает количество баллов ниже зачётного, то проверяемые компетенции считаются не сформированными.

Задания репродуктивного уровня разделены в соответствии с изучаемыми темами. Задание решено неправильно, но обсуждение и помощь преподавателя привели к правильному заключению. Студент обнаруживает неспособность к построению самостоятельных заключений. Имеет слабые теоретические знания, не использует научную терминологию – до 2 баллов.

Задания репродуктивного уровня решены правильно, пояснение и обоснование сделанного заключения было дано при активной помощи преподавателя. Имеет ограниченные теоретические знания, допускает существенные ошибки при установлении логических взаимосвязей, допускает ошибки при использовании научной терминологии – 3-4 балла.

Задания репродуктивного уровня выполнены правильно, дано пояснение и обоснование сделанного заключения. Студент демонстрирует методологические и теоретические знания, свободно владеет научной терминологией. Демонстрирует хорошие аналитические способности, однако допускает некоторые неточности при оперировании научной терминологией – 5-7 баллов.

Задания репродуктивного уровня выполнены правильно, дано развернутое пояснение и обоснование сделанного заключения. Студент демонстрирует методологические и теоретические знания, свободно владеет научной терминологией. При разборе предложенной ситуации проявляет творческие способности, знание дополнительной литературы. Демонстрирует хорошие аналитические способности, способен при обосновании своего мнения свободно проводить аналогии между темами курса – 8-10 баллов.

Максимальный балл за выполнение заданий базового уровня должен быть – 20 баллов.

Повышенный уровень сформированности контролируемых компетенций проверяется в процессе собеседования, заданиями реконструктивного уровня и заданиями творческого уровня.

Критерии оценки:

Если в процессе **собеседования** студент обнаруживает неспособность к построению самостоятельных заключений, имеет слабые теоретические знания, не использует научную терминологию, однако обсуждение и помощь преподавателя приводят к правильным заключениям – до 2 баллов.

Если в процессе собеседования обоснование сделанного заключения было дано при активной помощи преподавателя, студент имеет ограниченные теоретические знания, допускает существенные ошибки при установлении логических взаимосвязей, допускает ошибки при использовании научной терминологии – 3-4 балла.

Если в процессе собеседования студент демонстрирует методологические и теоретические знания, аналитические способности, однако допускает некоторые неточности при оперировании научной терминологией – 5-7 баллов.

Если в процессе собеседования дано развернутое пояснение и обоснование сделанного заключения, студент демонстрирует методологические и теоретические знания, свободно владеет научной терминологией, проявляет творческие способности, способен при обосновании своего мнения свободно проводить аналогии между темами курса – 8-10 баллов.

Максимальный балл за подготовку и ответ на одно теоретическое задание порогового уровня – 10 баллов.

Если студент набирает количество баллов ниже зачётного, то проверяемые компетенции считаются не сформированными.

Задания репродуктивного уровня разделены в соответствии с изучаемыми темами. Задание решено неправильно, но обсуждение и помощь преподавателя привели к правильному заключению. Студент обнаруживает неспособность к построению самостоятельных заключений. Имеет слабые теоретические знания, не использует научную терминологию – до 2 баллов.

Задания репродуктивного уровня решены правильно, пояснение и обоснование сделанного заключения было дано при активной помощи преподавателя. Имеет ограниченные теоретические знания, допускает существенные ошибки при установлении логических взаимосвязей, допускает ошибки при использовании научной терминологии – 3-4 балла.

Задания репродуктивного уровня выполнены правильно, дано пояснение и обоснование сделанного заключения. Студент демонстрирует методологические и теоретические знания, свободно владеет научной терминологией. Демонстрирует хорошие аналитические способности, однако допускает некоторые неточности при оперировании научной терминологией – 5-7 баллов.

Задания репродуктивного уровня выполнены правильно, дано развернутое пояснение и обоснование сделанного заключения. Студент демонстрирует методологические и теоретические знания, свободно владеет научной терминологией. При разборе предложенной ситуации проявляет творческие способности, знание дополнительной литературы. Демонстрирует хорошие аналитические способности, способен при обосновании своего мнения свободно проводить аналогии между темами курса – 8-10 баллов.

Максимальный балл за выполнение заданий базового уровня должен быть – 20 баллов.

Выполнение задания творческого уровня оценивается по следующим критериям.

Точное выполнение задания с рядом стилистических нарушений и грамматических ошибок – 3-4 балла.

Точное выполнение задания без стилистических ошибок, но с некоторыми грамматическими ошибками – 5-7 баллов.
Точное выполнение задания без стилистических и грамматических ошибок – 8-10 баллов.
Максимальный балл за выполнение заданий повышенного уровня должен быть – 30 баллов.

Форма проведения зачета с оценкой:

- устно-письменная,
- использование рейтинговой оценки, с учётом семестрового плана самостоятельной работы.

Оценка результатов освоения дисциплины при рейтинговой системе оценивания формируется по 100-балльной шкале из результатов текущего контроля успеваемости и результатов, полученных на зачете с оценкой.

Оценка на зачете с оценкой выставляется по следующей шкале:

Шкала оценки результатов освоения дисциплины «Лексикология» при рейтинговой системе оценивания

Повышенный уровень	Базовый уровень	Пороговый уровень	Ниже порогового уровня
отлично	хорошо	удовлетворительно	неудовлетворительно
85-100 баллов	71-84 балла	61-70 баллов	60 и менее баллов

Фонд оценочных средств по дисциплине «Лексикология» в полном объёме представлен в Приложении 2 к рабочей программе.

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Учебная и учебно-методическая литература:

- основная литература:

1. Антрушина, Г. Б. Лексикология английского языка = English Lexicology : учебное пособие для студентов / Г. Б. Антрушина, О. В. Афанасьева, Н. Н. Морозова. - 2-е изд. ; стер. - Москва : Дрофа, 2000. - 288 с.

2. Лексикология английского языка: учебно-методические материалы (Направление подготовки 050100.62 Педагогическое образование. Профиль подготовки Иностранный язык (английский) / Сост. М. В. Бурлакова. - Шуя: Шуйский филиал ИвГУ, 2014. - 44 с.

3. Учебно-методический комплекс " Лексикология " для специальности 050303.65 Иностранный язык с дополнительной специальностью 050303.65 Иностранный язык [Электронный ресурс]

- дополнительная литература:

1. Арнольд И. В. Лексикология современного английского языка [Электронный ресурс] : учебное пособие И. В. Арнольд. - М.: Флинта, 2012. – 376 с. – Режим доступа: http://www.biblioclub.ru/index.php?page=book&id=103311#

2. Бабич Г. Н. Lexicology: A Current Guide. Лексикология английского языка [Электронный ресурс] : учебное пособие / Г. Н. Бабич. - М.: Флинта, 2010. – 198 с. – Режим доступа: http://www.biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83079

3. Катермина В. В. Лексикология английского языка: практикум [Электронный ресурс] / В. В. Катермина. - М.: Флинта, 2010. – 60 с. – Режим доступа: http://www.biblioclub.ru/index.php?page=book&id=57954

4. Кунин, А.В. Английская фразеология /А.В. Кунин. М.,1970.

5. Швейцер, А.Д. Литературный английский язык в США и Англии / А.Д. Швейцер. М., 1971.

6. Kramsch, C. Language and Culture / C. Kramsch. Oxford, 2001.

7. Spears, R.A. American Idioms for Russian Speakers / R.A. Spears. Contemporary Publishing Company, Illinois, 1997.

8. Ter-Minasova, S. Language, Linguistics and Life / S. Ter-Minasova. M., 1996.

Интернет-ресурсы:

1. The Oxford English Dictionary Online \ www.askoxford.com/dictionaries
2. The Merriam-Webster Online Dictionary \ www.merriam-webster.com/dictionary
3. The American Heritage Dictionary of the English Language \ http://education.yahoo.com/reference/dictionary
4. Cambridge Dictionaries On-line \http:\\dictionary.cambridge.org
5. ABBY Lingvo \ www.lingvo.yandex.ru
6. Acronym search \www.acronymsearch.com
7. Online Etymology Dictionary \www.etymoline.com
8. Synonyms Thesaurus with Antonyms and Definitions \ www.synonym.com
9. Focusing on English Words as Presented by a Variety of Linguists and Specialist in Etymology \ www.wordfocus.com
10. Words in English Website \ www.ruf.rice.edu\
11. BBC Learning English \ www.bbc.co.uk\worldservice\learningenglish\index.shtml
12. NetLingo (the largest collection of Internet acronyms and text messaging shorthand) \www.netlingo.com\
13. The Word Detective. Words and Language in a Humorous Vein \ www.word-detective.com
14. ICAME = International Computer Archive of Modern and Medieval English / http://icame.no
15. LAP = Linguistic Atlas Project, http://us.english.uga.edu
16. OED = Murray, James A. H. et al. (1989), The Oxford English Dictionary, 20 vols., 2. ed., Oxford: Clarendon / http://dictionary.oed.com
17. ELDA – Evaluations and Language resources Distribution Agency / www.elda.org
18. Linguistic Data Consortium: data, tools and standards for language-related education, research and technology development / www.ldc.upenn.edu

Современные профессиональные базы данных и информационно-справочные системы:

ЭБС «Университетская библиотека онлайн»;

Коллекция Шуйского филиала ИвГУ на национальном цифровом ресурсе «Руконт»;

http://school-russia.prosv.ru/ (Образовательная система «Школа России»);

http://school2100.com/ (Образовательная система 2100).

Программное обеспечение:

В процессе изучения дисциплины используются офисные пакеты Microsoft Office, Open Office, программа для просмотра и чтения файлов PDF Adobe Acrobat Reader DC, программа

для воспроизведения флэш анимации в браузерах Adobe Flash Player, вэб-обозреватели GoogleChrome, Opera, Антивирус Касперского, 1С университет.

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

1. Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, укомплектованная специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для предоставления учебной информации большой аудитории.

2. Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, укомплектованная специализированной мебелью и техническими средствами обучения.

3. Учебная аудитория для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованная специализированной мебелью и техническими средствами обучения.

4. Помещение для самостоятельной работы, оснащенное специализированной мебелью, компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.

5. Учебно-наглядные пособия для занятий лекционного типа, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие учебной программе дисциплины: презентации.

Автор(ы) рабочей программы дисциплины: М.В. Бурлакова, доцент кафедры романо-германских языков и методики обучения, кандидат филологических наук.

Программа рассмотрена на заседании кафедры романо-германских языков и методики обучения «15» мая 2019 г., протокол № 8

Программа обновлена
протокол заседания кафедры № 8 от «07» февраля 2020 г.
Согласовано:
Руководитель ОП _____ А.А. Ефремов
(подпись)

Программа обновлена
протокол заседания кафедры № 7 от «03» июня 2021 г.
Согласовано:
Руководитель ОП _____ А.А. Ефремов
(подпись)

Программа обновлена
протокол заседания кафедры № 6 от «08» февраля 2022 г.
Согласовано:
Руководитель ОП _____ А.А. Ефремов
(подпись)

Программа обновлена
протокол заседания кафедры № 10 от «18» мая 2023 г.
Согласовано:
Руководитель ОП _____ А.А. Ефремов
(подпись)

Приложение 1.

Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Методические указания к практическим занятиям

Темы семинарских занятий

1. The General Notion of Lexicology. The Main Lexicological Problems. The Etymology of the English Vocabulary.
2. The Study of Meaning. Semantic Structure of the Word. Types of Semantic Components. Polysemy. Types of Semantic Change.
3. Synonymy and Antonymy. Euphemisms.
4. Homonymy.
5. Functional Styles in Modern English.
6. Derivation. Conversion.
7. Composition. Minor Types of Word Formation.
8. Phraseology.
9. Final Test.

Упражнения к семинарским занятиям

ЗАНЯТИЕ 1

1. TOPICS: names of Celtic origin; Latin borrowings; Scandinavian borrowings; Norman borrowings; etymological doubles; international words; translation loans

1. Subdivide the following words of native origin into a) Indo-European, b) Germanic, c) English proper: daughter, dog, wide, apple, woman, ox, room, life land, moon, sea, spring, three, I, lady, goose, fox, lord, old, glad, daisy, heart, night, much, little, fruit, fowl, to eat, to see.

2. Identify the period of the following Latin borrowings: cherry, music, nun, wall, cheese, intelligent, candle, moderate, priest, plum, street, phenomenon, kitchen, datum, cup, status, pepper, pear, wine, philosophy, school, major.

3. Find the examples of Scandinavian borrowings:
1. The sun was high, the sky blue, the air warm with a dry fresh breeze. 2. It's not such a bad thing to be unsure sometimes. It takes us away from rigid thinking. 3. "I want a servant to do odd jobs about the house, run errands, the one who never answers back and is always ready to do my bidding,"- explained a lady. "You are looking for a husband, not a servant, ma'am," – said the seeker for work.

4. Find the examples of Norman and Parisian borrowings from the following:
1. I knew nothing about the film world and imagined it to be a continuous ferment of personal intrigue. 2. A limousine and chauffeur, available at any time from the bank's pool of cars, were perquisites of the executive vice-president's job, and Alex enjoyed them. 3. By saying that you have made yourself extremely ridiculous. 4. She refused either to confirm or to deny the rumour.

5. Explain the origin of the place-names: Sussex, Chester, Gloucester, Lancaster, Devonport, Gladstone, Beckford, Newport, Manchester, Derby, Worcester, Althorp, Exeter, Aberdeen, Strathclyde, Wokingham, Norfolk, Suffolk, Essex, Beaulieu.

6. State the origin of the etymological doublets and compare their meanings: cavalry – chivalry, captain – chieftan, fragile – frail, cart – chart; shirt – skirt, shriek – screech, shrew – screw; gaol – jail, travel – travail, canal – channel, legal – loyal, major - mayor; shadow – shade, off – of, dike – ditch, abbreviate - abridge.

7. Identify examples of international words:
1. Genius is one percent inspiration and ninety-nine percent perspiration. 2. A psychologist is a man who waters everybody rise when a beautiful girl enters the room. 3. An expert is a man who knows a great deal about very little; and who goes on knowing more and more about less and less until finally he knows practically everything about nothing; whereas a reviewer is a man who knows very little about a great deal and keeps on knowing less and less about more and more until finally he knows practically nothing about everything.

8. Compare the meaning of the following English and Russian words: character – характер, idea – идея, realize – реализовать, act – акт, agent - агент, agitator – агитатор, imitate – имитировать, object – объект, principal – принципиальный.

9. State the origin of the following translation-loans: self-criticism, social work, blood and iron policy, concentration camp, five-year plan, wonder child, masterpiece, first dancer, fellow-traveller.

10. Compare native nouns and the adjectives formed from Latin synonyms: book – literary, brother - fraternal, cat – feline, child –infantile, daughter – filial, dog – canine, egg – oval, father – paternal, foe – hostile, hand – manual, head – capital, home – domestic, husband – martial, life – vital, man – human, mother – maternal, room – spacious, sea – marine, son – filial, tongue – lingual, town – urban, wife – conjugal, woman – feminine, youth – juvenile.

ЗАНЯТИЕ 2

*TOPICS: the study of meaning, semantic structure of the word, types of semantic components, polysemy, meaning and context, development of meaning***.**

1. Analyze the generalized meaning covering the rest of the semantic structure.
Dull, *adj*.
I. Uninteresting, monotonous, boring; a dull film.
II. Slow in understanding, stupid; a dull student.
III. Not clear of bright; a dull day.
IV. Not loud or distinct; a dull sound.
V. Not sharp; a dull knife.
VI. Not active; Trade is dull.
VII. Seeing badly; dull eyes.
VIII. Hearing badly; dull ears.

2. Analyze denotative and connotative components of the following words: lonely, notorious, celebrated, cash, odd, strange, queer, to paint, to draw, to gaze, to glance, to shiver, to tremble, to shudder.

3. Try your hand at being a lexicographer. Write simple definitions to illustrate as many meanings as possible. Check yourself using a dictionary: face, sound, root, agree, heart, nose, smart.

4. Analyze the following from the point of view of the context:

1. - I would like a book, please.
   - Something light?
   - That doesn't matter. I have my car with me.
2. The critic started to leave in the middle of the second act of the play.
   "Don't go," said the manager. "I promise there's a terrific kick in the next act."
   "Fine," was the retort, "give it to the author."
3. "Where have you been for the last four years?"
   "At college taking medicine."
   "And did you finally get well?"
4. There are cynics who claim the movies would be better if they shot less films and more actors.

5. Copy out the following pairs of the words grouping together the ones which represent the same meaning of each word. Explain the different meanings and the different usages.

Stubborn, *adj*. A stubborn child, a stubborn look, a stubborn horse, stubborn resistance, a stubborn fighting, a stubborn cough, stubborn depression

Sound, *adj*. A sound scholar, sound lungs, a sound tennis-player, sound views, sound advice, sound criticism, a sound ship, a sound whipping

Root, *n*. Edible roots, the root of the tooth, the root of the matter, the root of the matter, the root of all evil, square root, cube root

Perform, *v*. To perform one's duty, to perform an operation, to perform a dance, to perform a play.

6. Read the entries for the English word "court" and the Russian "суд" in an Russian-English and English-Russian Dictionary. Explain the differences in the semantic structure of the words.

7. Pick out the examples illustrating either the process of narrowing of meaning or widening of meaning:

a) There was enough food to keep a starving family for a fortnight, b) At the close of the season the family went back to the city, c) They kept the hounds in the barn, d) He enjoyed smoking his pipe, e) Everybody expected her to arrive at the House, f) We have never paid any attention to that kind of stuff, g) O beware, my lord, of jealousy… which doth mock the meat it feeds on (W. Shakespeare).

7. Pick out the metaphors from the following word combinations. Use them in sentences of your own: a green bush – a green man – a green apple – green with envy; seeds of a plant – seeds of evil; a fruitful tree – fruitful work; a blooming rose – blooming health; a faded flower – faded beauty.

8. Explain the logic of the transfer of meaning and use the metaphors in the sentences: the wing of a building, the tongue of a bell, the foot of a bed, the neck of a bottle, the mouth of a river; thoughts wander, one's mind wanders, a touching story, warm sympathy, in the heat of the argument, bitter thoughts, spirits rise.

9. Comment on the following cases of metonymy:
a) Colt, Ford, sandwich, boycott, hooligan, champagne, Bordeaux, Mocco, nickel, damask, cashmere;
b) He is the hope of the family; She was the pride of the school; I am fond of old china; He succeeded to the crown; In the end she gave her heart to a young promising actor; What, have you lost your tongue, John?; Give every man thine ear and few thy voice (W. Shakespeare).

10. Comment on the change of meaning in the following examples: villain, counterfeiting, sly, knave, immoral, knight, governor, fond, enthusiasm, knight, angel, pretty, marshal, lady, lord, hero, ministry, Tory.

ЗАНЯТИЕ 3

*TOPICS: criteria of synonymy, types of synonyms, types of connotations, antonyms, euphemisms***.**

1. Analyze the following synonyms:
to surprise – to amaze – to astound – to astonish,
to like – to admire – to love – to adore – to worship,
alone – lonely – single – solitary,
angry – furious – enraged,
fear – terror – horror,
well-known – famous – notorious – celebrated,
pretty – handsome – beautiful,
fat – stout – plumpy – overweight,
smell – scent – odour – aroma,
to want – to wish – to desire,
pain – ache – pang – twinge,
weak – feeble – frail – fragile,
to walk – to stroll - to saunter – to wander,
to jump – to leap – to spring – to skip – to hop,
ignorant – illiterate – uneducated - misinformed.

2. State whether the word given in bold type is a synonymic dominant or a general term: victory – triumph – conquest, sound – clatter – patter – creak – bang – clang – cluck, scarlet – crimson – cherry – purple – red, to shout – to yell - to roar – to bellow, courage – bravery - valour – fortitude, to shine – to flash – to blaze – to gleam – to glisten – to sparkle – to glitter – to shimmer.

3. Give synonyms to the following words:

a) **of Germanic origin:** vital, error, radiant, faith, to cease, beverage, enemy, to educate (a child), to inquire, to reply;
b) **of Romanic origin:** speech, thoughtful, happiness, wood, holy, king, book, freedom, friendship, wicked, end, enough**;**

c) of Scandinavian origin: heaven, throw, sick, present, to elevate, lacking**.**

4. Choose English counterparts of the following Russian synonyms:

1. события, происшествия, факт, случай, инцидент, казус (event, occurrence, incident, fact, accident, happening, affair);
2. работать, трудиться, делать, производить, создавать (work, labour, toil, produce, make, accomplish, operate);
3. настойчивый, упорный, целеустремленный, напористый, упрямый, волевой (persistent, stubborn, persevering, tenacious, headstrong, willful, hardy);
4. прекрасный, прелестный, восхитительный, очаровательный, чудный, чудесный, изумительный, великолепный, дивный (lovely, beautiful, delightful, charming, enchanting, winning, amiable, admirable, ravishing, bewitching, fascinating, wonderful);
5. совещание, совет, заседание, собрание, митинг, конференция, съезд, конгресс (meeting, assembly, gathering, company, convention, conference, sitting, congress);
6. быстрый, стремительный, скорый, проворный, прыткий, резвый, шустрый (quick, nimble, agile, sprightly, alert, brisk, rapid, swift, fast, hasty, dexterous);
7. радость, веселье, ликование (happiness, joyfulness, gaiety, merriment, merry-making).

5. Analyze the euphemisms: powder room, washroom, restroom, public comfort station, windsor castle (from w.c. – water closet); in a delicate condition, with a baby coming, expecting; unmentionables, inexpressibles, unwhisperables, one's sit-upons, indescribables; intoxicated, under the unfluence, tipsy, high, drunk as a lord, drunk as an owl, soaked; not exactly brilliant; mentally unstable, not all here, nutty, off one's nuts, loony, a mental case; to refresh oneself, to partake of food; By Heavens! Good Heavens! (My) goodness! (My) goodness gracious!

6. Find antonyms for the words given: good, adj.; deep, adj.; narrow, adj.; clever, adj.; to give, v.; to accept, v.; to open, v.; up, adv.; joy, n.; evil, n.; clean, adj.; darkness, n.; big, adj.

7. Pick out antonyms from the following sentences:

1. After a storm comes a calm. 2. A bad beginning makes a bad ending. 3. Be swift to hear, slow to speak. 4. Better a witty fool than a foolish wit. 5. Drunkenness reveals what soberness conceals. 6. Faults are thick when love is thin. 7. He who laughs at crooked men, should need walk very straight. 8. A joke never gains an enemy, but often loses a friend. 9. That which was bitter to endure may be sweet to remember. 10. Every white hath its black, and every sweet its sour.

ЗАНЯТИЕ 4

TOPICS: homonymy, sources of homonyms, classification of homonyms

1. State the meaning and the origin of the following perfect homonyms, translate them into Russian: date, toll, blaze, mean, yard, full, band, mess, tart, tense, exact, boot, toast, wake, mint, staple, rash, rear, host, beetle, bill, lay, fast, fit, moor, march, spell, port, litter, sound.

2. State whether the following perfect homonyms were formed by means of phonetic changes, shift of meaning, conversion, folk etymology or abbreviation: abide, cape, fawn, lark, meal, rent, turtle, hack, spade, seal, riddle, pawn, case, close, leave, stable, wax, shiver, pen, muse, cock, cricket, burden, elder, guy, kennel, match, peep, rank, temple, lock, hamper, pine, racket, stick.

3. Translate the following perfect homonyms into Russian: re-call, recall; re-claim, reclaim; re-collect, recollect; re-cover, recover; re-create, recreate; re-fund, refund; re-mark, remark.

4. Of the homophones in brackets choose the correct one:

1) I bring fresh showers (four, fore, for) the thirsting (flours, flowers),
From the (seas, seize) and the streams;
I (bare, bear) light shade for leaves when (laid, lade)
In their noonday dreams. (Shel.).

2) In a (weak, week) another order followed – (no, know) (won, one) was (aloud, allowed) to walk down the (main, mane) (isle, aisle) coming to or from work. 3) The dogs stood aloof and (bade, bayed) loudly. 4) He answered with a cold and distant (ascent, assent). 5) The (knight, night) was spent in the castle. 6) They brought a (pale, pail) of water for the travellers. 7) One can meet a (hair, hare) or even a (bare, bear) in the woods.

5. Find the homophones to the following words and explain their meaning in English: heir, dye, cent, tale, sea, week, peace, sun, meat, steel, sum, coarse, sight, straight.

6. Transcribe the following homographs and state their different meanings: lead, compact, wind, tear, slough, row, lower, buffet, polish, desert, wound, bow, close, draught.

7. Explain the causes of misunderstanding in the following jokes:

1. "A tailor guarantees to give each of his customers a perfect fit".
2. "Waiter!"
"Yes, sir."
"What's this?"
"It's bean soup, sir."
"Never mind what it has been. I want to know what it is now."

3. "Are your father and mother in?" asked the visitor of the small boy who opened the door.
"They was in," said the child, "but they is out."
"They was in. They is out. Where's your grammar?"
"She's gone upstairs," said the boy, "for a nap."
4. "I got sick last night eating eggs."
"Too bad."
"No, only one."
5. Husband and wife were enjoying a quiet evening by their fireside, he deep in a book and she in a crossword puzzle. Suddenly she questioned him:
"Darling, what is a female sheep?"
d) "Ewe," he replied. His further explanation hardly soothed her.
6. Diner: Waiter, the soup is spoiled.
Waiter: Who told you that?
Diner: A little swallow.
7. The difference between a cat and a comma is that a cat has its claws at the end of its paws, and a comma has its pause at the end of a clause.
1. Advertisement: "Lion tamer wants tamer lion."
2. Officer (to a driver): Don't you see that sign "Fine for parking?"

Driver: Yes, officer, I see and agree with it.

8. Classify the following italicized homonyms according to Professor A.I. Smirnitsky's classification system:

1) a. He should have given a *ball* in your honour. b. Children were playing with a *ball*. 2) a. I wish you would stop *lying*. b. He was red because he had been *lying* in the sun for too long. 3) a. To *can* means to put up in airtight tins or jars for preservation. b. It *can* be anything but easy. 4) a. He was *bound* to keep the peace. b. You should *bound* your desires by reason. 5) a. This time, he turned on the *light*. b. He wore $ 300 suits with *light* ties and he was a man you would instinctively trust anywhere. 6) a. When he's at the door of her room, he sends the *page* ahead. b. Open your books at *page* 20. 7) a. The pain was more than he could *bear*. b. Catch the *bear* before you sell his skin.

ЗАНЯТИЕ 5

TOPICS: *informal style, slang, dialect words, formal style, learned words, archaic and obsolete words, terminology, basic vocabulary*

1. Find colloquial words in the following extracts:

a) " You're at some sort of technical college?" she said to Leo, not looking at him. "Yes. I hate it though. I'm not good enough at maths. There's a chap there just down from Cambridge who puts us through it. I can't keep up. Were you good at math?" "Not bad. But I imagine school maths are different." "Well, yes, they are. I can't cope with stuff at all, it's the whole way of thinking that's beyond me… I think I'm going to chuck it and take a job"

(from *The Time of the Angels* by I. Murdoch).

b) Fred Hardy was a bad lot. Pretty women, chemin de fer, and an unlucky knack for backing the wrong horse had landed him in the bankruptcy court by the time he was twenty-five…

…If he thought of his past it was with complacency; he had a good time, he had enjoyed his ups and downs; and now, with good health and a clear conscience, he was prepared to settle down as a country gentleman, damn it, bring up the kids as kids should be brought up; and when the old buffer who sat for his Constituency pegged out, by George, go into Parliament himself"

(From *Rain and Other Short Stories* by W.S. Maugham).

c) "I wouldn't look at you?" she said. "Oh, that's awfully funny. Oh, that's marvelous. You don't mind if I laugh, do you?"

"Go ahead and laugh your head off," he said. "But you wouldn't."

"Well, the minute you came into the room," she said, you started making such a fuss over Florence Leaming, I thought you never wanted to see anybody else. You two seemed to be having such a wonderful time together, goodness knows I wouldn't have butted in for anything."

"My God," he said, "this what's-her-name girl came up and began talking to me before I even saw anybody else, and what could I do? I couldn't sock her in the nose, could I?"

"I certainly didn't see you try," she said.

"You saw me try to talk to you, didn't you?" he said. "And what did you do? 'Oh, how do you do.' Then this what's-her-name came up again, and there I was, stuck."

(From *The Sexes* by D. Parker)

2. Write out informal words and word-groups from the following extracts and say whether they are colloquial, slang or dialect.

a) A Yankee passenger in an English train was beguiling his fellow passengers with tall stories and remarked: ”We can start with a twenty-story apartment house this month, and have it finished by next.”

This was too much for the burly Yorkshireman, who sat next to him. “Man, that’s nowt”, he said. “I’ve seen ‘em in Yorkshire when I’ve been going to work just laying the foundation stone and when I’ve been coming home at neet they’ve been putting the folk out for back rent.”

b) A driver and his family had gathered bluebells, primrose roots, budding twigs and so on from a country lane. Just before they piled into the car to move off Father approached a farmer who was standing nearby and asked: “Can we take this road to Sheffield?” The farmer eyed the car and its contents sourly, then: ”Aye, you mun as well, you’ve taken nigh everything else around here.”

c) My wife has been kidding’ me about my friends ever since we was married. She says that… they ain’t nobody in the world hot a rummier bunch of friends than me. I’ll admit that the most of them ain’t, well, that you might call hot; they’re different somehow than when I first hung around with them. They seem to be lost without a brass rail to rest their dogs on. But of course they are old friends and I can’t give them the air.

(From *Short Stories* by R. Lardner)

3. Find learned words in the following extracts:

a) *Eliza*: The shallow depression in the west of these islands is likely to move slowly in an easterly direction. There are no indications of any great change in the barometrical situation.

(From *Pygmalion* by B. Shaw)

b) A bat had noiselessly appropriated the space between, a flittering weaving almost substanceless fragment of the invading dark. …A pink rose reclining upon the big box hedge glimmered with contained electric luminosity. A blackbird, trying to metamorphose itself into a nightingale, began a long passionate complicated song.

(From *The Sacred and Profane Love Machine* by I. Murdoch)

c) *Gwendolen*: The story of your romantic origin as related to me by mamma, with unpleasing comments, has naturally stirred the deepest fibres of my nature. Your Christian name has an irresistible fascination. The simplicity of your nature makes you exquisitely incomprehensible to me.

(From *The Importance of Being Earnest* by O. Wilde)

4. Pick out archaic words and obsolete words from the following pieces of literature:

1) Romeo: … So shows a snowy dove trooping with crows,
As younder lady o’er her fellows shows.
The measure done, I’ll watch her place of stand,
And, touching hers, make blessed my rude hand.

Did my heart love till now? Forswear it, sight!
For ne'er saw true beauty till this night.

Tybalt: This, by his voice should be a Montaque.
Fetch my rapier, boy. What! Dares the slave
Come hither, cover'd wth an antick face,
To fleer and scorn at our solemnity?
Now, by the stock and honour of my kin,
To strike him dead I hold it not a sin.

(From *Romeo and Juliet* by W. Shakespeare, Act 1, Sc. 5)

2) Look in thy glass and tell the face thou viewest
Now is the time that face should form another;
Whose fresh repair if now thou not renewest,
Thou dost beguile the world, unbless some mother.
For where is she so fair whose unear'd womb
Disdains the tillage of thy husbandry?
Or who is he so fond will be the tomb,
Of his self-love to stop posterity?
Thou art thy mother's glass and she in thee
Calls back the lovely April of her prime;
So thou through windows of thine age shalt see,
Despite of wrinkles this thy golden time.
But if thou live, remember'd not to be,
Die single and thine image dies with thee.

(*Sonnet 3* by W. Shakespeare)

5. Select terms from the extracts and define the field of their professional use:

1) "…I want you to keep an eye on that air-speed indicator. Remember that an airplane stays in the air because of its forward speed. If you let the speed drop too low, it stalls – and falls out of the air. Any time the ASI shows a reading near 120, you tell George instantly. … Back to you, George… I want you to unlock the autopilot – it's clearly marked on the control column – and take the airplane yourself. …George, you watch the artificial horizon… Climb and descent indicator should stay at zero."

(From *Runway Zero-Eight* by A. Hailey, J. Castle)

2) For the first hour, the cryptographers seemed unaware Becker was even there. They hovered around an enormous table and spoke the language Becker had never heard. They spoke of stream ciphers, self-decimated generators, knapsack variants, zero knowledge protocols, unicity points. … They scrawled symbols on graph paper, pored over computer printouts, and continuously referred to the jumble of text on the overhead projector.

(From *Digital Fortress* by D. Brown)

3) It was none other than Grimes, the Utility outfielder, Connie had been forced to use in the last game because of the injury to Joyce – Grimes whose miraculous catch in the eleventh inning had robed Parker of a home run, and whose own homer – a fluky one – had given the Athletics another World's Championship.

(From *Short Stories* by R. Lardner)

4) Like an iceberg, the machine hid 90 percent of its mass and power deep beneath the surface. Its secret was locked in a ceramic silo that went six stores straight down – a rocket-like hull surrounded by a winding maze of catwalks, cables, and hissing exhaust from the freon cooling system. The power generators at the bottom droned in a perpetual low-frequency hum that gave the acoustics in Crypto a … ghostlike quality.

(From *Digital Fortress* by D. Brown)

6. Analyze the peculiarities of the functional style in the following: "…This couldn't have happened to me in the perfumed sanctity of my boudoir. Or even in the comparative privacy of the taxi. Oh, no. That would have been too good. It must wait until I'm cornered, like a frightened rat, in a room full of strangers. And the dressing-room is forty yards away – it might as well be Sheridan. I would get that kind of break. Break, break, break, on thy cold gray stones, O sea, and I would that my tongue could utter the thoughts that arise in me. Boy, do I would that it could! I'd have that room emptied in thirty seconds, flat.

… What is a person supposed to do in a case like this? … I've got to be practical. I've got to make plans. The thing to do is to avert a panic at all costs. Tell the orchestra for God's sake to keep on playing. Dance, you jazz-mad puppets of fate, and pay no attention to me. I'm all right. Wounded? Nay, sire, I'm healthy. Oh, I'm great.

… There's a rosy future. …I may not set down imperishable words for posterity to marvel over; there will be for me nor travel nor riches nor wise, new friends, nor glittering adventure, nor the sweet fruition of my gracious womanhood. Ah, hell."

(From *The Garter* by D. Parker)

7. Compose four stylistically different texts expressing one and the same idea. Use: a) basic vocabulary, b) colloquial words and/or slang, c) learned words, d) archaic words. Make sure you use only one group of words in each text.

ЗАНЯТИЕ 6

TOPICS: derivation, conversion

1. Try to deduce the meaning of some productive suffixes from the following examples: brainy, catty, chatty, dressy, fishy, foxy, stagy, touchy; lovable, questionable, imaginable; lovely, lonely, friendly; childish, tallish, girlish.

e) 2. Explain the etymology and productivity of the affixes given below. Say what parts of speech can be formed with their help: -ness, -ous, -ly, - y, -dom, -ish, -tion, -ed, - en, -ess, -or, - er, -hood, -less, -ate, -ing, -al, -ful, un-, re-, im (il, in)-, dis-, over-, ab-.

f)

g) 3. The italicized words in the following extract are formed by derivation. Write out those formed with the help of productive affixes and those formed with the help of non-productive affixes.

Dear Daddy-Long-Legs.

Please forget about that *dreadful* letter I sent you last week – I was feeling *terribly lonely* and *miserable* and *sore-throaty* the night I wrote. I didn't know it, but I was just coming down with tonsillitis and grippe… I'm in the infirmary now, and have been for six days. The head nurse is very *bossy*. She is tall and *thinnish* with a dark face and the *funniest* smile. This is the first time they would let me sit up with a pen or a pencil. Please forgive me for being *impertinent* and *ungrateful*.

Yours with love,
Judy Abbot
(From *Daddy-Long-Legs* by J. Webster)

4. Explain the difference between the meanings of the following words produced from the same root by means of different affixes. Translate the words into Russian: watery – waterish, embarrassed – embarrassing, manly – mannish, colourful – coloured, respected – respectful – respectable, exhaustive – exhausting – exhausted, touchy – touched – touching**.**

5. Translate the following words into English comparing the Russian and English suffixes:

1) липкий, сероватый, цветистый, обобщать, мобилизовать, организовать, бесполезный, могущественный, бессильный, дружественный, бородатый, доступный, классический, львица, чтение, бухгалтерия, небрежность;
2) детство, богатство, общество, братство, равенство, любопытство, студенчество, устройство;
3) преподавание, писание, желание, приготовление, учение, стремление;
4) молотьба, ходьба, стрельба, пальба;
5) белизна, кривизна, новизна, дешевизна, дороговизна;
6) горец, итальянец, испанец, красавец, певец;
7) ленинградец, учитель, писатель, любитель, читатель, смотритель, увеличитель, победитель;
8) летчик, переводчик, разносчик, газетчик.

6. Translate the following adjectives into English: нехороший, неприятный, невозможный, нелегальный, незначительный, бессильный, нерешительный, непроницаемый, противотанковый, беспроволочный, независимый, бессчетный, недоброжелательный, злополучный, некрасивый, неописуемый, неприступный, безыскусственный, независимый, неподходящий, неопределенный, непрошеный, бесплотный, несовместимый, неожиданный.

7. Find cases of conversion in the following sentences:

2. 1. He began to nose about pulling out drawer after drawer. 2. So the next night I took him along to supper with me. 3. The desk clerk handed me the key. 4. There are advantages, you see, about rooming with Julia. 5. Use small nails and nail the picture on the wall. 6. When the bell stopped, Crane turned around and faced the students seated in rows before him. 7. He handed up his dinner-pail after wolfing a plateful of chicken. 8. Hammer those nails with the big hammer. 9. “Jeeves,” I said, “I have begun to feel absolutely haunted. This woman dogs me.” 10. My seat was in the middle of a row. I could not leave without inconveniencing a great many people. 11. Ten minutes later I was speeding along in the direction of Cape Town. 12. The upshot seemed to be that I was left to face life with the sum of £ 87. 13. A man could be very happy in a house like this if he didn’t have to poison his days with work. 14. Who stars in this motion picture? 15. I shall manage to sandwich your case in between the others somehow. 16. Restaurants in all large cities have their ups and downs.

8. Explain the semantic correlations within the following pairs of words. Use them in sentences of your own.

Shelter – to shelter, park – to park, groom – to groom, elbow – to elbow, breakfast – to breakfast, pin – to pin, trap – to trap, fish – to fish, head – to head, nurse – to nurse, fool – to fool, fork – to

fork, slice – to slice, age – to age, touch – to touch, make – to make, finger – to finger, empty – to empty, pale – to pale, poor – the poor, wolf – to wolf, screen – to screen, do – to do, go – to go, run – to run catch – to catch, cut – to cut, cool – to cool, up and down – the ups and downs, in and out – the ins and outs, back – to back.

ЗАНЯТИЕ 7

TOPICS: composition, change of stress, shortening (contraction), blending, back-formation, onomatopoeia (sound imitation), reduplication

1. Say whether the following lexical units are word-groups or compounds. Motivate your answer.

Railway station, bluebell, light dress, traffic light, landing field, film star, white man, landing plane, hungry dog, top hat, distant star, small house, green light, bluecoat, roughhouse, booby trap, hot dog, birth mark, black shirt, dragon-fly, pearl necklace, oak tree, jellyfish.

2. Identify the compounds in the word-groups below. Comment on their structure and semantics.

A heavy snowfall, our maid-of all-work, an automobile salesman, vehicle searchlights, German A. A. fire; a born troubleshooter; a slightly stoop-shouldered man; a somewhat matter-of-fact manner; a fur-lined boot; to pick lilies-of-the-valley, a short sick-leave, life-long experience, five mother-of –pearl buttons, our Mr. Know-all, a lazy breakfast-in-the-bedder, God-knows-what jungle of fancies.

3. Classify the compounds according to the meaning of the first word; state whether it denotes time, purpose, cause, place, property, etc. Translate them into Russian.

Wrist-watch, waistline, dining-room, earring, racehorse, seatbelt, die-hards, back-bencher, lady-bird, sweetheart, honeymoon, seaman, housekeeper, gold-seekers, foxhunting, matchmaker, bookworm, chatterbox.

4. Find compounds in the sentences below; state to what part of speech each of them belongs.

h) 1) “What if they capture us?” said Mrs. Bucket.

“What if they shoot us?” said Grandma Georgina.

“What if my beard were made of green spinach?” cried Mr. Wonka. “You’ll never get anywhere if you go about what-iffing like that. … We want no what-iffers around, right, Charlie?”

(From *Charlie and the Great Glass Elevator* by R. Dahl)

i)

j) 2) Lady Malvern tried to freeze him with a look, but you can’t do that sort of thing to Jeeves. He is look-proof.

k) (From *Carry on, Jeeves* by P.G. Wodehouse)

3) Randy managed to weave through a maze of one-way-streets, no-left-turns, and no-stopping-zones…

(From *A Five-Colour Brick* by P. Anderson Wood)

4) That night, as they cold-suppered together, Barmy cleared his throat and looked across at Pongo with a sad sweet smile. “I mean to say, it’s no good worrying and trying to look ahead and plan and

scheme and weigh your every action, because you never can tell when doing such-and-such won't make so-and-so happen – while, on the other hand, if you do so-and-so it may just as easily lead to such-and-such."

5) An old tramp sailed to the back door of a little English tavern called "The George and Dragon" and beckoned to the landlady.

"I've had nothing to eat for three days," he said. "Would you spare an old man a bite of dinner?"

"I should say not, you good-for-nothing loafer," said the landlady and slammed the door in his face.

The tramp's face reappeared at the kitchen window.

"I was just wonderin'," he said, "if I could 'ave a word or two with George."

6) One balmy, blue-and-white morning the old woman stood in her long, tidy garden and looked up at her small neat cottage. The thatch on its tip-tilted roof was new and its well-fitting doors had been painted blue. … Bird-early next morning Mother Farthing went into the dew-drenched garden. With billhook and fork she soon set to work clearing a path to the apple tree.

(From *Charlie and the Great Glass Elevator* by R. Dahl)

5. Read the words stressing: a) the first syllable; b) the second syllable. Translate both variants into Russian.

Accent, conduct, permit, present, compound, concrete, conflict, decrease, object, contrast, subject, forecast, import, export.

6. Comment on the formation of the given words: to burgle, to spring-clean, to beg, to cobble, to butle, to baby-sit, to force-land, to blood-transfuse, to strap-hang, to mote, to fingerprint.

7. Explain the formation of the following blends: flush, flurry, good-bye, slash, smog, twirl, dumbfound, electrocute, brunch, glaze.

8. Write out in full the following shortened words. Specify the type of their formation: pub, ad, U.N.O., UNESCO, pro, M.P., g.f., lab, doc, auto, O.K., phone, SALT, A.W.O.L., D-region, photo, O.D., hols, A.S.A.P., props, flu, B.B.C., F.B.I., movie, C.I.A., circs, I.O.Y., lib, cert, GI, exam, co-ed.

9. What is the type of word-building by which the italicized words in the following sentences:

1) If they'd anything to say to each other, they could *hob-nob* over beef-tea in a perfectly casual and natural manner. 2) "He must be very handsome fellow," said Sir Eustace. "Some young *whipper-snapper*." 3) I do know what a stoep is – it's the thing round the house and you sit on it. In various other parts of the world you call it a varanda, a piazza, and a *ha-ha*. 4) An important counselor is supposed to have some kind of a *walkie-talkie*. 5) Those nightclubs are always crowded with *chi-chi* girls. 6) Would you please stop *dilly-dallying* all over the place? 7) Your *shilly-shallying* with the question is absurd.

10. Give the words denoting sounds produced by the following: a) animals; b) things:

a) a dog (2 words), a cock, a duck, a frog, a cat (2 words), a donkey, a bee (2 words), a sheep, a snake, a horse, a crow, a cow, a lion, a pig, a mouse;

b) a gun, a new shoe, a boiling kettle, a door, a bell, ice, a bicycle bell.

11. Translate the following text into Russian:

The Baltimore & Ohio R. R. Co.,
Pittsburg, Pa.
Gentlemen:

Why is it that your switch engine has to ding and fizz and spit and pant and grate and grind and puff and bump and chug and hoot and toot and whistle and wheeze and howl and clang and growl and thump and clash and boom and jolt and screech and snarl and snort and slam and throb and soar and rattle and hiss and yell and smoke and shriek all night long when I come home from a hard day at the boiler works and have to keep the dog quiet and the baby quiet so my wife can squawk at me for snoring in my sleep?

Yours

(From *Language and Humour* by G. G. Pocheptsov)

ЗАНЯТИЕ 8

TOPICS: phraseological units as distinguished from free word-groups, proverbs and sayings, principles of classifying phraseological units

1. What is the source of the following idioms?

The Trojan horse, Achilles heel, a labour of Hercules, an apple of discord, forbidden fruit, the serpent in the tree, the fifth column, to hide one's head in the sand.

2. Explain whether the semantic changes in the following phraseological units are complete or partial. Paraphrase them:

To wear one's heart on one's sleeve; a wolf in the sheep's clothing; to fly into a temper; to stick to one's word; bosom friend; small talk; to cast pearls before swine; to beat about the bush; to add fuel to the fire; to fall ill; to fall in love; to sail under false colours; to be at sea.

3. Use the following phraseological units in the sentences of your own: between the devil and the black sea; to have one's heart in one's boots; to have one's heart in the right place; in the blues; once in a blue moon; to swear black is white; out of the blue; to talk till all is blue; to talk oneself blue in the face.

4. Say what structural variations are possible in the following phraseologival units: to catch at a straw; a big bug; the last drop; to build a castle in the air; to weather the storm; to run for one's life; to do wonders; to run a risk; a skeleton in the cupboard; a black sheep.

5. Give Russian equivalents of the following English proverbs and sayings. Memorize those you like best:

l) 1) When a man's coat is threadbare, it is easy to pick a hole in it. 2) Advice like water takes the form of the vessel it is poured into. 3) Men make houses, but women make homes. 4) A man will never change his mind if he has no mind to change. 5) A fool's tongue is long enough to cut his own throat. 6) Necessity is a hard nurse, but it raises strong children. 7) Little things please little minds. 8) Better die standing than live kneeling. 9) Use soft words and hard arguments. 10) By the street "By-and-by" one arrives at the house of "Never". 11) People may be petty, but work never is.

12) Fortune favours the brave. 13) An empty bag cannot stand upright. 14) A dwarf on a giant's shoulders sees further of the two.

m)

n) 6. Translate the following proverbs into Russian. State how they are built (by means of alliteration, rhyme, or combination of both):

o) 1. What we acquire without sweat we give away without regret. 2. Money spent on brain is never spent in vain. 3. No pains no gains. 4. A man of words and not of deeds is like a garden full of weeds. 5. A fault confessed is half redressed. 6. Little strokes fell great oaks. 7. Calf love – half love; old love – cold love. 8. A cheerful wife is the joy of life. 9. Folly is wise in her own eyes. 10. As the baker, so the buns; as the father, so the sons.

p)

q) 7. Give English equivalents of the following proverbs and phraseological units.

r) Читать между строк. Видеть все в розовом свете. Хвататься за соломинку. Дрожать, как осиновый лист. Вставлять палки в колеса. Платить той же монетой. Сеющий ветер пожнет бурю. Метать бисер перед свиньями. Куй железо, пока горячо. Затишье перед бурей. Между двух огней. Не все то золото, что блестит. Уговор дороже денег. Игра не стоит свеч. Нет розы без шипов. Лучше поздно, чем никогда. Привычка – вторая натура. Новая метла по-новому метет. Дареному коню в зубы не смотрят. В гостях хорошо, а дома лучше. С глаз долой – из сердца вон.

8. Pick out phrases based on proverbs in the following extracts:

1) Dull and morose people, says a medical writer, seldom resist disease as easily as those with cheerful disposition. The surly bird catches the germ. 2) Lady Mont crossed the room. "The leopard! But he did change them, Dinny." "He did not, Auntie: he had no spots to change." 3) But how many people held that view discerning his finger still very large in every pie – so much that there often seemed less pie than finger. 4) With your knowledge of Scripture, you might have remembered the camel and the last straw. 5) He was not a philanthropist. He would have to be approached with a very sizable bird in hand.

s) 6) *Motorist*: How far is it to the next town?

t) *Native*: Nigh to five miles as the crow flies.

u) *Motorist*: Well, how far is it if a damned crow has to walk and carry an empty gasoline can?

9. Read the following text. Compile a list of the phraseological units used in it. Translate the text into Russian. Say on what principle these idioms are selected.

If you feel under the weather, you don't feel very well, and if you make heavy weather of something, you make it more difficult than it needs to be. Someone with a funny disposition is always cheerful and happy, but a person with his head in the clouds doesn't pay much attention to what is going on around him. To have a place in the sun is to enjoy a favourable position. And to go everywhere under the sun is to travel all over the world. Someone who is under the cloud is in disgrace or under suspicion, and a person who is snowed under with work is overwhelmed with it.

When you break the ice, you get to know someone better, but if you cut no ice with someone, you have no effect on them. To keep something on ice or in a cold storage is to reserve it for the future. And to skate on thin ice is to be in a dangerous or risky situation. … To save something for a rainy day is to put some money aside for when it is needed. To do something come rain or shine is to do it whatever the circumstances. Finally, everyone knows that it never rains but it pours, that the problems and difficulties always come together. But every cloud has a silver lining – every misfortune has a good side.

(Журнал *Англия*, 1973)

10. In the examples given below identify the phraseological units and classify Group A on the semantic principle and Group B on the structural principle.

A. 1. I know a man who would love meeting you. The perfect nut for you to crack your teeth on. 2. Did you know that 50 % of the time I've been barking up all the wrong trees? 3. Don't let them (pupils) lead you by the nose. 4. but I thought he was afraid I might take him at his word. 5. Poor Eleanor – what a mess she made of her life, marrying that man Grey! 6. There was a list of diets up in the kitchen, but Auntie had it all at her finger-tips. 7. My common sense tells me that I'm making a mountain out of a molehill. 8. She thought he's obviously a very sensitive man, he can read between the lines.

B. 1. Ella thinks she's Freud, but actually she's Peeping Tom. 2. What it symbolized was a fact of banking-corporate life: You scratch my back and I'll scratch yours. 3. There was a man I cared about, and his afternoon he told me out of a clear blue sky that he was poor as a churchmouse. 4. I may be old-fashioned in my ideas, but women run around too much these days to suit me. They meet all kinds of crazy fish. 5. Then he got a shock that stiffed him from head to toe. 6. He asked me out of the blue if I could drive a car.

Методические указания для проведения самостоятельной работы по курсу

I. Задания для самостоятельной работы студентов

1. Study the difference between synchronic and diachronic approaches in Linguistics.
2. Define the term "borrowing". Explain the ways the borrowing can be assimilated.
3. Explain what is understood by etymological doublets. Give examples.
4. Study the influence of context on the use of a polysemantic word.
5. Study the causes of the gradual change of the word meaning. Give examples.
6. Explain the interrelationships between the meaning of a compound word and the meanings of its constituent parts. Illustrate principal cases.
7. Describe the minor types of word-formation in English.
8. Define the term "euphemism". Speak on the two types of euphemisms and their function in speech.
9. Speak on antonymy in the English language. Define the term, explain why antonyms can be regarded as an important group of the expressive means, you're your own examples.
10. Study what features of Modern English have produced the high productivity of conversion. Explain what serves as the word-building means in the case of conversion.
11. Classify principal characteristics of colloquialisms and slang. Illustrate your answers with examples.
12. Give an overview of English territorial dialects. Give examples of dialectal words.
13. Work out a few groups of stylistically marked words that should be included in the students' vocabularies in high school. Explain your choice.
14. Define the terms 'archaic words' and 'obsolete words'. Analyze a verse by an American or a British poet of the 17^{th}-18^{th} century. Pick out archaic and obsolete words.
15. Give the definition and describe the main characteristics of the term. Speak on LSP and professional communication.
16. Explain the basis of the traditional and oldest principle for classifying phraseological units.

17. Study the peculiarities of American English and its current status in relations to British English. Describe specific features of AE in phonetics, grammar and vocabulary.
18. Describe what is understood by the term "lexicography". Explain the difference between theoretical and practical lexicography.
19. Study the typology of dictionaries.
20. Explain what is meant by the macrostructure and the microstructure of the dictionary. Speak on the basic components of both the macrostructure and the microstructure.
21. Describe the relationships between the language and the culture.

II. Тематические задания для самостоятельной работы

I. British English and American English

Questions:

a) In what different ways might the language spoken in the USA be viewed linguistically?
b) What are the peculiarities of the vocabulary of American English?
c) Can we say that the vocabulary of the language spoken in the USA support the hypothesis that there is an "American English"? If yes, give the examples.
d) What are the grammatical peculiarities of American English?
e) What are the differences in spelling and pronunciation?
f) What other regional varieties of English do you know?

Exercises:

1. Give the American equivalents for the following British words: flat, autumn, tin, barrow, biscuit, boot-lace, draughts, express post, tap, inquiry office, jug, petrol, porridge, queue, seaside, sledge, waistcoat, luggage, tram, lift.

2. Explain the differences in meaning of the following words in American and British English: corn, apartment, homely, guess, pie, lunch.

3. Identify the etymology of the following words: ranch, squash, Ohio, mosquito, toboggan, Mississippi, sombrero, prairie, wigwam, banjo, canyon, Connecticut, coyote, hooch, Idaho, Illinois, jazz, Massachusetts, muskrat, Oklahoma, raccoon, Tennessee, woodchuck, Wyoming.

4. Read the following joke and find examples of words characteristic of American English.

The Bishop of London, speaking at a meeting recently, said that when he was in America he had learned to say to his chauffeur, "Step on the gas, George," but so far he had not summoned sufficient courage to say to the Archbishop of Canterbury, "O.K., Chief."

Примеры заданий к зачету

Card 1. What is the source of the following idioms? Translate them into Russian. The Trojan horse, Achilles heel, a labour of Hercules, an apple of discord, forbidden fruit, the serpent in the tree, the fifth column.

Card 2. What meanings of the verb "stand" do you know? Translate the following into Russian. Paraphrase the sentences: 1) Will he stand us champagne? 2) The hostess stood us a good dinner. 3) Who is going to stand treat? 4) I can't stand being asked stupid questions. 5) She stands a poor chance of winning him over. 6) What I said yesterday still stands. 7) I stand corrected. 8) She stood the test.

Card 3. State the origin of the etymological doublets and compare their meanings: cavalry – chivalry, fragile – frail, shirt – skirt, canal – channel, legal – loyal, major – mayor, shadow – shade, abbreviate – abridge.

Card 4. In the following word combinations substitute the underlined word with a synonym: 1. brisk pace, celebrated painter, changeable weather, juicy fruit, inconstant lover; 2. describe the beauty, mislead the staff, hasten people along; 3. too delicate for the job, lively for the age.

Card 5. The following words are homographs. Pronounce them correctly and explain what they mean: bow – bow, desert – desert, lead – lead, minute – minute, row – row, close – close, tear – tear, wind – wind, used to – used to, wound – wound.

Card 6. Give adjectives of Latin origin corresponding to the following nouns, explain the difference in the roots: 1. Mouth, eye, tongue, kidney, tooth, head, ear (articular, oval, ocular, lingual, capital, renal, dental). 2. House, town, sight, island, spring, tree, stream, war, mind (fluvial, arboreal, domestic, insular, visible, urban, mental, vernal, bellicose).

Card 7. Classify the following words into lexical sets and decide which word is the dominant one in each set: angry, chic, cross, displeased, dressy, elegant, fashionable, fruitless, furious, helpless, hurt, indignant, infuriated, resentful, smart, unserviceable, useless, worthless, effort-wasting.

Card 8. Give the American equivalents for the following British words: flat, autumn, tin, barrow, biscuit, boot-lace, draughts, tap, jug, petrol, porridge, queue, seaside, sledge, lift, tram, luggage, waistcoat. **Explain why the difference has come to exist.**

Card 9. Arrange the following expressions according to their degree of 'freedom' or 'setness': 1.active debt/man 2. artificial memory/pearls/person 3. bad actor/book/break/fortune/hat/language 4. big bird/business/heart/words 5. bitter cup/tears/taste/tongue/truth 6. blind date/coal/story/window 7. cold arms/blood/feet/night

Card 10. Translate into English: неприятный, невозможный, незначительный, бессильный, нерешительный, непроницаемый, бессчетный, неописуемый, злополучный, неприступный, безыскусственный, непрошенный, бесплотный, несовместимый, неожиданный. **Compare the prefixes**.